



千叶市生活信息报

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2013年7月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

千葉市からのお知らせ

来自千叶市的信息

母子・父子家庭に医療費を助成

补助单亲家庭的医疗费

本市为正在抚养 18 岁以下儿童的单亲家庭等，补助医疗费。

- ① 在医疗保险适用的诊疗范围之内。
- ② 有所得限制等条件。
- ③ 新领取补助的人，请到您所在区的「保险福祉中心（儿童家庭课）」办理手续
- ④ 已领取补助的人，将在 7 月底左右为您寄送办理延长手续的资料。
- ⑤ 办理手续需要准备各种资料。详情，请问询。

问讯：健全育成课 ☎245-5179

外国人住民の皆さんへ

住民基本台帳カードが利用できます

至外国人居民各位

住民基本台帳卡将可以利用

根据法律的改定，从 7 月 8 日(周一)起，外国人居民也可以领到住民台帳基本卡(住民台帳基本カード)。带照片的住民卡可以作为身份证来使用。如果需要，也可以做成不带照片的卡。

领卡时，需要缴付手续费 500 日元。

对象：在住民票上有记载的外国人居住者。

问讯：各区的区役所市民课

中央区 ☎221-2109 花见川区 ☎275-6236

稻毛区 ☎284-6109 若叶区 ☎233-8126

绿区 ☎292-8109 美浜区 ☎270-3126

行ってみましょう！

去看一看吧！

2013 幕張ビーチ花火フェスタ

2013 幕张海滨烟火节

很多市民热切期待的烟火大会今年也将在幕张海滨公园举行。除发射 12,000 颗礼花之外，白天也有很多有趣的活动。

时间：8 月 3 日(周六)

19:30~20:30

天气恶劣时中止进行。

地点：幕张海滨公园

在 JR 京叶线

「海浜幕張駅」附近。可自由观赏。

★特别观赏席入场券 1 人 2,000 日元~4,000 日元
持有这种入场券的人，每张可以免费带一名学龄前儿童入场。



该入场券于6月15日(周六)~8月2日(周五),
在市观光协会、JR和单轨电车站等处出售。
问询: 千叶市民花火大会实行委员会(市观光协会内)
☎222-0300

彫刻家・高村光太郎展

雕刻家高村光太郎展

高村光太郎是代表近代日本的著名雕刻家,他出生于130年前(1883~1956)。为纪念高村光太郎诞辰130周年,特此举办他的作品展览会。雕刻家Rodin(ロダン)和荻原守卫的作品也可以同时观赏。

地点: 市美术馆(中央区中央3)8、7楼展示室
时间: 6月29日(周六)~8月18日(周日)
10:00~18:00(周五、六10:00~20:00)
8月5日(周一)休息
费用: 大人1,000日元 大学生700日元
高中生以下免费
问询: 市美术馆 ☎221-2311

稲毛記念館「親子茶道体験教室」

稻毛纪念馆「亲子茶道体验教室」

时间: 7月28日(周日)
13:00~15:30
地点: 稻毛纪念馆和室
(稻毛海滨公园内)
对象: 小学4年生以上的
儿童及其家长
定员: 先到者8组(16人)
费用: 1人500日元(茶点费)
报名、问询: 稻毛纪念馆 ☎277-4534
第4周一休息



市営プールがオープンします!!

市营游泳池即将开放!!

暑假即将来临,今年也将开放千叶市营的游泳池。请与家人和朋友在这里留下美好的回忆吧。

★稻毛海滨公园游泳池

7月20日(周六)开始至9月1日(周日)为止开放。共有14种水池,从孩子到大人可以快乐地玩儿上一整天。利用游泳池的人也可以自由的进出「稻毛的浜」(海水浴场)。
费用: 大人1,100日元 高中生800日元
中小学生400日元

4岁以上的学龄前儿童200日元
在有卖JTB游乐设施券的24小时便利店里可以买到9折的优惠券。

问询: 绿的协会(みどりの協会) ☎247-2771

★其它市营游泳池

- ①千叶公园游泳池(中央区)
☎253-7844
 - ②中央社区中心室内温水游泳池(中央区)
☎245-5724
 - ③こてはし温水游泳池(花见川)
☎216-0090
 - ④北谷津温水游泳池(若叶区) ☎228-5000
 - ⑤みつわ台第2公园游泳池(若叶区)
☎254-0105
 - ⑥古市场公园游泳池(绿区) ☎265-3005
 - ⑦有吉公园游泳池(绿区) ☎291-1800
 - ⑧幸町公园游泳池(美滨区) ☎241-5305
- 费用: 大人220日元(③300日元)
中、高中生100日元(③200日元)
小学生以下70日元(③100日元)



开放期间和开放时间因游泳池而异。详情,请电话问询各游泳池。

夏休みは図書館へ行こう!

暑假请到图书馆去吧!

各区图书馆正在准备暑假期间的各种活动。

- ①中央图书馆(弁天3-7-7)
☎287-3980
★「高中生讲演故事会」
7月21日~8月25日的
每周日11:00~11:30
对象: 3岁儿至小学生
定员: 先到者30人
- ②花见川图书馆(こてはし台5-9-7)
☎250-2851
★「科学游戏室」8月6日(周二)~8日(周四)
9:30~12:30
对象: 4岁儿以上及其家长
学龄前儿童请与家长一起来场。
- ③稻毛图书馆(小仲台5-1-1) ☎254-1845
★「暑假儿童动漫欣赏会」
①7月31日(周三)10:00~11:00
②8月1日(周四)10:00~11:00



对象：①3岁至6岁儿 ②小学生

①②均可同家长一起来。

定员：先到者①②均为30人

④西都贺分馆(西都賀^{にしつが}2-8-8) ☎254-8681

★「暑假手工制作」(挑战刻画) 7月31日(周三)

10:00~10:30、10:40~11:10、

11:20~11:50

对象：小学生

定员：先到者5人

⑤美浜图书馆(高洲^{たかす}3-12-1) ☎277-3003

★「面向小学生的暑假故事会」

(读故事书和手工制作) 8月1日(周四)

10:15~11:45

对象：小学生

定员：先到者30人

报名方法：①~④请直接到会场

⑤请在7月2日(周二)~17日(周三)期间
打电话报名或直接到会场

千葉ロッテマリーンズの催し

千葉 Lotte Marines 的活动

8月20日(周二)的比赛，

作为「千叶市特别日」，

正在准备各种活动。

比赛中止时，这些活动

也将停止进行。

时间：8月20日(周二)

18:15 开始比赛

对方球队是埼玉西武 Lyons 队。

会场：QVC MARINE FIELD(美浜区美浜)

①一枚硬币市民招待

只需要花500日元，便可以利用内野自由席。

定员：3,000人

②Marines 练习参观会

可以特别参观 Marines 选手的击球练习。

时间：14:30 和 15:00 的两场

对象：小学生及其家长

定员：各场 15组 30人

③儿童播音

播报 Marines 出场选手的名字。

对象：中小学生

定员：2人

④烟火游览

在运动场内观看比赛5个回合结束后的烟火。



对象：小学生及其家长。

定员：15组 30人

报名：请于7月16日(周二)前，使用往复明信片报名。每个活动都需要分别使用一张往复明信片。

地址：〒260-8722 千葉市役所集客観光課
「千葉市スペシャルデー」係

需要在往复明信片上填写的事项：

活动名、地址、全体参加者的姓名、孩子的学年、

电话号码、回信用的收信人姓名和地址及所希望的

票的张数(最多4张)

问询：集客観光課 ☎245-5897

サマーキッズスクール 2013

夏季儿童学校 2013

在 QVC MARINE FIELD(マリンフィールド)的比赛当日，体验出售日程安排表的工作。

参加体验的人，赠送当天的比赛入场券。

时间：8月20日(周二) 14:00~17:00

对象：小学5、6年生

定员：30人

费用：100日元(保险费)

报名：请于7月19日(周五)前，用往返明信片报名。

地址：〒261-0001 美浜区幸町2-1-2

千葉興業銀行お客様サービス部門

サマーキッズスクール2013事務局

需要在往复明信片上填写的事项：

地址、姓名(包括家长)、学年、性别、电话号码、
以及回信用的收信人姓名和地址

问询：经济企画課 ☎245-5275

JFE スチール東日本製鉄所

夏休み 工場見学会

JFE 钢铁东日本钢铁所

暑假工厂参观会

①7月22日(周一)~25日(周四)

②7月29日(周一)~8月2日(周五)

③8月5日(周一)~9日(周五)

④8月19日(周一)~23日(周五)

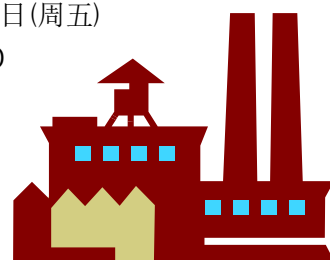
时间均为10:00~12:00

及13:15~15:15的

两场。

(8月20日(周二)只限
13:15~15:15)

对象：小学生以上的人



(小学生需要家长伴同)

定员：各场先到者 40 人

报名、问询：JFE 钢铁东日本制铁所
(中央区 川崎町) ☎262-2205

セーフティちば 市民見学会

安全千葉市民参观会

8月10日(周六) 10:00~11:50 于セーフティちば(中央区長州1)。

参观消防车辆、体验穿儿童用消防服、以及体验乘坐起震车等。

定员：先到者 200 人

报名、问询：消防局总务课 ☎202-1664

生涯学習センターの映画上映会

生涯学习中心的电影上映会

①周一古典影片上映会「望郷」7月29日(周一)

②亲子动漫上映会

「Donald Duck」・「ちび犬チンク」

7月13日(周六)

③周四名片电影馆

「リバー・ランズ・スルー・イット」

7月18日(周四)

时间均为 10:00 及 14:00 的两场。



定员：①③各场

先到者 250 人

②各场先到者 80 人

上映前 30 分钟开始入场。

问询：生涯学习中心 ☎207-5820

第 4 周一休息

親子アニメ 上映会

亲子动漫上映会

①「ムーミン谷の彗星」等

7月28日(周日) 10:30~11:35

②「フランダースの犬」ほか

7月28日(周日) 13:30~15:00

地点：均在市男女共同参画中心

(中央区千葉寺町 ハーモニープラザ内)。

定员：先到者 200 人

上映前 30 分钟开始发整理券。

问询：市男女共同参画中心 ☎209-8771

周一休息

ほけん そうだん

保健・相談

保健、咨询

歯科診断を利用しましょう

请利用齿科诊断

★访问齿科诊疗

对象：40 岁以上的因卧床不起等不能去医院的人。

齿科医生到家庭访问，判断是否可以治疗。详情，请问询。

★特殊齿科诊疗

对象：残疾人或老年人因卧床不起，去一般的齿科医院治疗有困难的人。

时间：每周四 9:30~12:30

地点：休日救急诊疗所(美滨区幸町1)

需要预约。详情，请问询。

问询：健康企画课 ☎245-5210



女性のための健康相談

面向女性的健康咨询

7月24日(周三) 13:15~15:20、于市保健所

(美滨区幸町1)。

由女性医师(妇人科)应对当面咨询。对象为因女性荷尔蒙等关系引起身心不调、不安的人。需要预约。

咨询、问询：健康支援课 ☎238-1220

福祉の仕事 就職フェア・in ちば

福祉工作就业咨询会

7月21日(周日) 13:00~16:00 于幕张国际展览

中心国际会议场(美滨区中瀬2)。

与社会福祉设施等的采用负责人的个人面谈及咨询会。请当日直接到面试会场。

问询：县福祉人材中心 ☎222-1294

外国人のための無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

7月22日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员：4 先到者人

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会

☎202-3000

